



announcing:

ZU Au10

(Zlatne Uste 10th Golden Festival)

January 13 & 14, 1995

Help us mark our eleventh year. This is an occasion at which we and our musician friends celebrate music, dance, and the love of ethnic comestibles and good brew.

Friday, 7 P.M. till 12 A.M., \$8, at Hungarian House, 213 E. 82nd St., New York. Festival warm-up: *Zlatne Uste* and friends play.

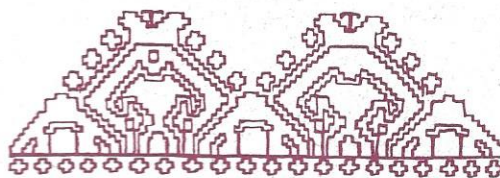
Saturday, 6 P.M. till 5 A.M.?, \$17, at Context Studios, 3rd floor, 28 Ave. A (between E. 2nd & E. 3rd St): Two rooms: the main hall will be for amplified music and dancing, and the front room will be transformed into a Balkan kafana "coffee-house" for acoustic music, dancing, singing, food, and drink.

Get your Zlatne Uste Recording!

"No Strings Attached", Rounder CD6054 & cassette C6054. Also, "Golden Lips", Global Village cassette C807. **Prices:** CD \$15; cassette \$10. **Plus:** \$1.50 shipping per order.

Zlatne Uste Information, Bookings, Mailing List, & Recordings:

Michael Ginsburg & Belle Birchfield,
2-12 Seaman Avenue #3B, NY, NY 10034
(212)942-3768, email: <blb4@columbia.edu>
or Emerson Hawley (718)859-4759,
email: <eshawley@bklyn.bitnet>.



"Acana, young newlywed bride,
why do you stand all day in the doorway,
aren't you ashamed of yourself?"

Young apprentices pass by,
apprentices, young dudes,
and rascally baker boys.

They flirt with you,
they wink at you,
and waggle their heads at you."

"Oh, Stojan, you fool,
don't pay any attention to that.
The reason I'm standing in the doorway
is that I'm waiting for you."

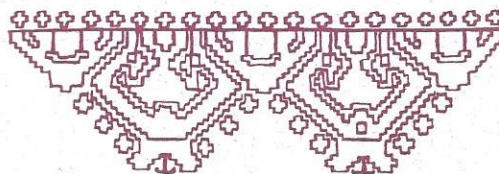


"Ацано, млада невесто,
што везден стоиш на порта,
не ли те тебе срамота?"

Ми поминуваат еснафи,
еснафи, млади беќари,
ем тие чапкун лебари.

Они те тебе закачат,
со око ти намигнуваат,
со глава ти завртуваат."

"Де гиди Стојан будало,
за тоа гајле не бери.
Ако ти стојам на порта,
јас тебе те пречекувам."

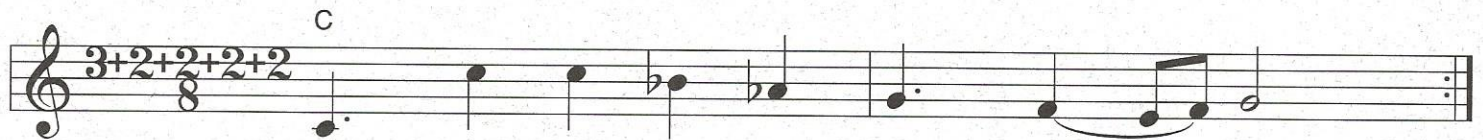


Ацано, млада невесто

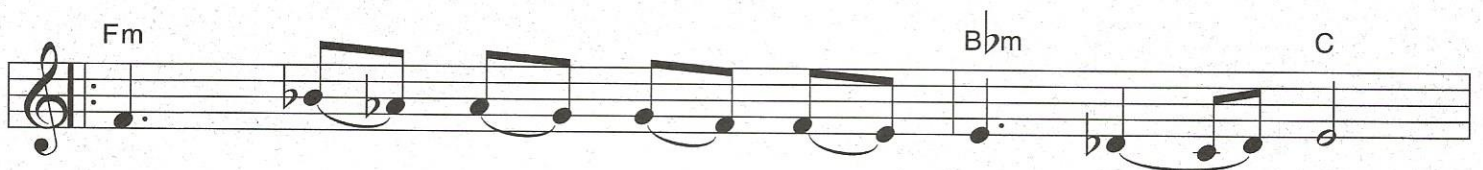
— Acano, mlada nevesto —

Metronome/Moderato

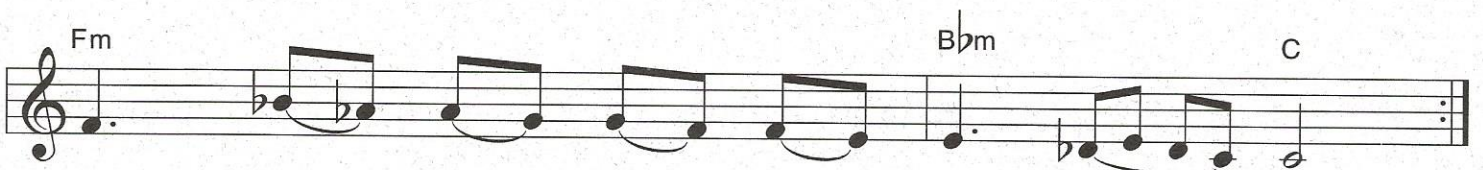
F.Y.R. Macedonia



- 1) “A - ca - no, mla - da ne - ve - sto,
 2) Mi po - mi - nu - vaat e - sna - fi,
 3) O - ni te te - be za - ka - čat,
 4) { “De gi - di Sto - jan bu - da - lo,
 za to - a gaj - le ne be - ri.



što ve - zden sto - (j)iš na por - ta,
 e - sna - fi, mla - di be - kja - ri,
 so o - ko ti na - mig - nu - vaat,
 A - ko ti sto - jam na por - ta,



ne li te te - be sra - mo - ta?
 em ti - (j)e čap - kun le - ba - ri.
 so gla - va ti za - vr - tu - vaat.”
 jas te - be te pre - če - ku - vam.”

From **Dick Crum**: I learned *Acano, mlada nevesto* in Skopje in 1952 from members of the Macedonian ensemble Tanec. Years later it appeared in the U.S. as a dance tune on Folkraft Macedonian LP 15 (melody only — no lyrics), and I’ve heard that a Bulgarian version of it came out on a Balkanton 10” LP around the same time, though I’ve never seen it. Amateur folk dance groups in Macedonia have staged it as a choreographed couple dance, both with and without lyrics, and a very simple *oro* has been taught to it in the U.S. by various Balkan teachers.